



# ELDA

Volume • 8 Issue • 25 August 2011

Evangelical Lutheran Deaf Association

a ministry of the Evangelical Lutheran Church in America (ELCA)

I listened to two different people's perspective. One person said something about being happy, the other person said something about being joyous. They have different views using those words. Are those words different or are they the same? Also I was wonder if Christian can enjoy happiness, and joy their your life??? I research those words in ASL as well in English and in Bible.

Let looks picture of my sign. The ASL dictionaries for that sign define as happy and joy. Now, let look English. I checked dictionary in [www.freedictionary.com](http://www.freedictionary.com). The definition for those words: happy and joy below with highlight.



## hap·py

adj. **hap·pi·er**, **hap·pi·est**

1. Characterized by good luck; fortunate.
2. Enjoying, showing, or marked by pleasure, satisfaction, or joy.
3. Being especially well-adapted; felicitous: a happy turn of phrase.
4. Cheerful; willing: happy to help.

## joy

- n. 1. a. Intense and especially ecstatic or exultant happiness.  
b. The expression or manifestation of such feeling.
  2. A source or an object of pleasure or satisfaction: their only child, their pride and joy.
- v. joyed, joy-ing, joys  
v.intr.

To take great pleasure; rejoice.

v.tr. Archaic

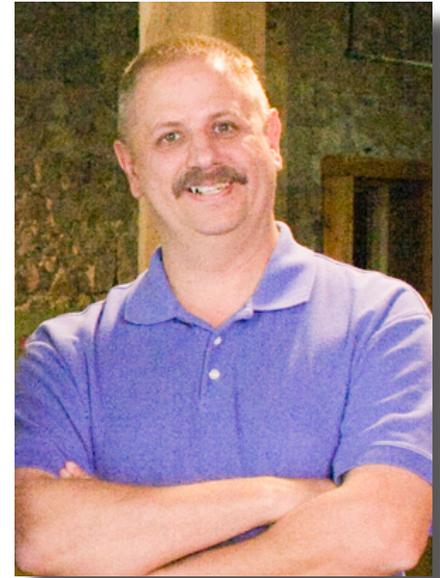
1. To fill with ecstatic happiness, pleasure, or satisfaction.
2. To enjoy.

It's really cool that those words are no different, and have the same meaning. I wonder why we use two different words with the same meaning.

Now I know why we have two different words. I believe that these words allow us to express our feelings in different situations. We can be happy or joy or both.

But, when I read the Bible about being happy and joyous I had trouble figuring out what they meant. I realized that happy and joy have different meanings in Bible.

Christians do not believe in good luck that the dictionary mentions. We believe no matter what happens in our life, good or bad, God has given us the JOY of being His children,



forgiveness of sins, new life, and eternal life with Him after death. Nothing on earth can compare to this awesome gift to us. It gives us joy to survive earthly challenges and pain. Even if we do NOT FEEL HAPPY, we can continue to have JOY that God is with us. Joy is not an emotion/feeling but a knowledge and peace that carries us through life.

I found Psalm 16:11 in Bible (NIV)

***"You make known to me the path of life; you will fill me with joy in your presence, with eternal pleasures at your right hand. It is really wonderful way for us to praise the Lord that he will lead us to right path and being joy! He will be there for us with joy if we have faith in him. Again, we can learn from Lord (in spirit) with positive and faith that will lead us with more joy.***

God Bless You all!!!

President Mark Koterwski

# From Pastor Beth

Dear ELDA Friends--  
We all like summer, it seems! Summer brings an end to school and many activities during the school year such as classes, workshops, sports, and groups. This slower pace allows us to have time with family and friends and to enjoy nature, eating together, exploring new places, and experiencing new activities. It can be fun to travel, gather together, eat, and even do nothing!

Often, in the rush to go and do, we forget to involve God in our lives. Summer attendance at church and temple tends to be lower. Here are some suggestions for making God an important part of your summer (and all year!)

Begin or end your day with prayer for those you know and those in the news (tornadoes, war, accidents, etc.)

If you cannot attend your home church, try to visit a Deaf ministry or interpreted ministry where you are. Ask me for suggestions if you are unsure. Greet those Deaf people for us and take pictures. Invite them to visit us!

As you see new places, thank God for the beauty He has created. If you see ways you can clean up the beach or other place, you can please God by taking care of His world. My husband and son pick up trash when they walk to and from church. We have picked up trash at parks we visited also.

If you have visitors for the weekend, bring them to your place of worship!



If you are unable to attend your church or temple, don't forget to mail in your money gift. We have bills to pay in the summer, too!

When you are traveling, play a game and count how many churches/temples you pass, or how many colors of flowers you see, or how many different kinds of shells you can find, etc. Thank God for the diversity (many different kinds) of gifts He has blessed us with.

If you are in another country, try to find deaf people and learn from them about their country, culture, and language. We are a family united all over the world!

Take time each day to sit and think about all you have seen, done, and experienced. Ask God to show you His presence. Don't forget to thank Him for each meal whether at home, a picnic, in a restaurant, or a BBQ, etc.

Remember...God NEVER goes on vacation. He is with us at all times.

Enjoy the gift of summer! I look forward to seeing you next summer and enjoying the beauty of Sioux Falls.

Pr. Beth Lockard  
Coordinator  
ELCA Deaf Ministries



# From the Vice President

Greetings from Lancaster, PA! I just got back from ELDA board meeting in Minneapolis. I wanted to express my heartfelt thanks to BOLD (Bread of Life for Deaf) for being a wonderful group hosting. I also wanted to thank Mandy Frederickson for letting me and Don Rosenjkar stay at her house while she stayed somewhere else. It's refreshing that she had enough trust in us to allow us to use her house while she was away. Bless her heart!



**Luanne and the rest of the ELDA Board finished their board meeting in late June at Bread of Life in Minneapolis**

After getting off of the shuttle bus that dropped us off at Pastor Beth's car, I realized that I left my purse in a bathroom at the Philadelphia airport. When I returned to try to find it, it was gone. It was terrible. I had to talk to some security guards, including a police to file a report. In my purse was my wallet with my drivers license, money, digital camera, Blackberry phone, eyeglasses, etc -- but luckily, I gave my car/house key to Pr. Beth's husband, in case he needed to move my car, which was parked at their house. As soon as I got home, my husband Gordon told me that my purse was found. I was so surprised and most of all, relieved. The next day, we had to go back to airport to pick it up. There is *\*true business\** a MIRACLE! Everything that I had in it was all there!!!! Even cash!!!! WOW! It was unbelievable!!! God is so good! Now there is God in that woman who went to the bathroom and found it, gave it to some security guard without identifying herself. It was very honest and humble of her. Right time, right place, right person! Praise to the Lord!

Peace,

Luanne



# ELDA

Evangelical Lutheran Deaf Association  
a ministry of the Evangelical Lutheran Church in America (ELCA)

ELDA  
National Conference  
**JULY 19-22, 2012**  
Good Samaritan Society  
Jerstad Center  
Sioux Falls, South Dakota

Sioux Falls  
SD

Our theme for the 2012 ELDA conference is  
**"Love in Action"** based on John 13:34:

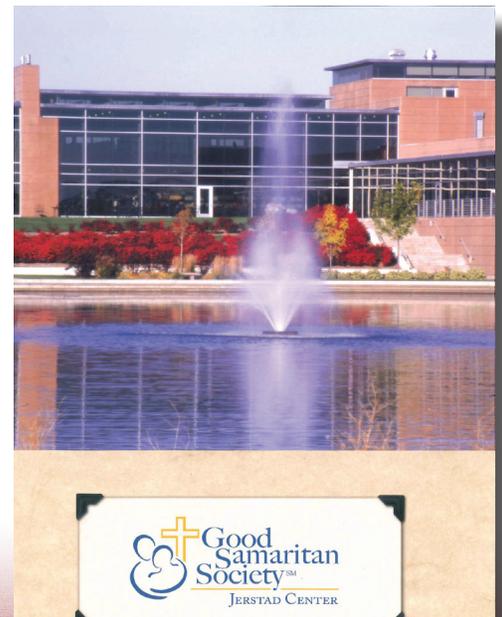
**"I give you a new commandment,  
that you love one another  
just as I have loved you"**

Those are bold words from Jesus. His love is active in service and in sacrifice. The Bible is full of "Love Stories" from God. We will try to learn about Jesus' love and how to share his love through serving one another. We invite you to leave your handprint of love in South Dakota!

Get ready to serve with service project by packing meals that will be sent to kids who are hungry. We will also come up with several small service projects that you can do individually.

- Gather with Deaf Lutheran friends from all over the country.
- Stay in the beautiful Jerstad Center
- Inspiring workshops, worship and service projects
- Separate events and rates for youth age 13-19
- Tour fun places in Sioux Falls, SD

Hosted by Heartland Ephphatha Ministries of South Dakota



# love in action

▶ LEAVE A HANDPRINT OF LOVE IN SOUTH DAKOTA 2012

# ELDA 2012 REGISTRATION FORM

Please print clearly, fill in and mail this page with payment to HEM:

Heartland Ephphatha Ministries  
c/o Jason Andera  
5509 W. 41st Street  
Sioux Falls, SD 57106

**Deadline: May 18, 2012**

Name: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_ VP / TTY

Street: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

T-Shirt Size \_\_\_\_\_ Church: \_\_\_\_\_

Emergency Contact: Name: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_ VP / TTY

## \*\*\*\*\*All Meals and tours are included\*\*\*\*\*

### 1. Pastoral Workers (July 15 at 5 pm to July 17 at noon)

[Retreat Sunday 5 pm to Tuesday pm] \$480.00 Single \_\_\_\_\_

2. ELDA Board (July 18 to 22) \$400.00 Single \_\_\_\_\_

[Meeting Wednesday and Thursday] \$720.00 Family \_\_\_\_\_

3. Conference Attendees (July 19 to 22) \$250.00 Single \_\_\_\_\_

[Thursday pm to Sunday am] \$535.00 Family (2queen beds) \_\_\_\_\_

4. Commuters (No rooms) \$30.00 a day \_\_\_\_\_

\_\_\_\_ Day(s) x 30.00 = \_\_\_\_\_

5. Youth Retreat (bring your own sleeping bag) \$50 single \_\_\_\_\_

[Thursday pm to Sunday am]

Youth must be 14-19 years old and they will sleep on the floor of our church.

Check out time Noon on Sunday, July 22nd (Worship 9am and Brunch 10:15 at Peace Lutheran Church)

### Flying in?

We recommend you fly to Sioux Falls (FSD) Airport

Arriving: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Airline: \_\_\_\_\_ Flight Number: \_\_\_\_\_

Departing: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_ Airline: \_\_\_\_\_ Flight Number: \_\_\_\_\_

Your pager number: \_\_\_\_\_ (so we can be in touch if needed)

Special Needs? (Please circle) Interpreter/Assistive Needs: Voice Interpreter: Y N

Other (please explain need): \_\_\_\_\_

Mobility Needs: Wheelchair Y N Special Meal Needs: Vegetarian Diabetic



# What's Happening

## St. Matthews

We had our Rummage Sale at St. Matthew's Lutheran Church in North Hollywood to raise funds for the Deaf in Japan's earthquake/tsunami/nuclear crisis area. We raised \$700.00.

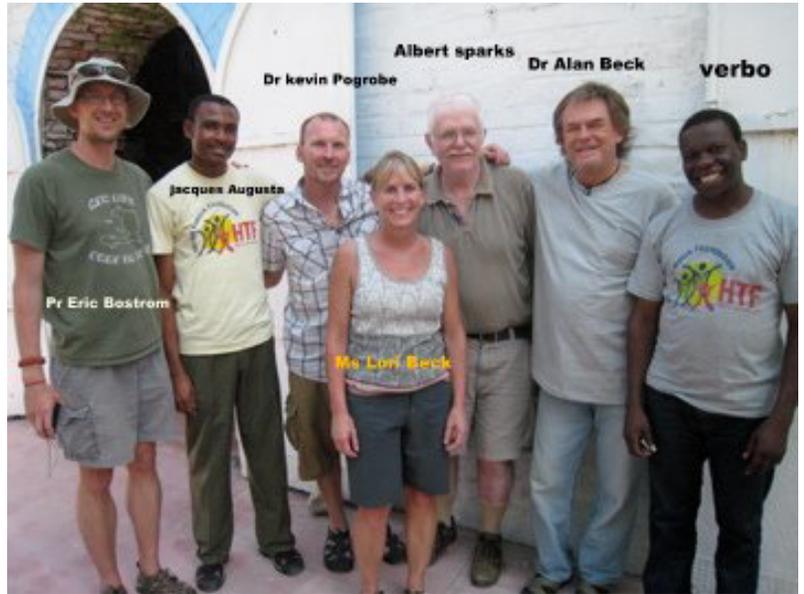


## St. Matthews raises money for relief in Japan.

### Hands Of Christ

Hands of Christ (Wisconsin) is now worshipping at Our Savior's Neenah. They are seeking an interpreter and a choir director for the HOC Deaf Choir. It is a paid position. Contact Missy Vannuland, meyerme13@sbcglobal.net or Pastor Catherine Mode (920) 725-3956, (subject HOC)

## Mission trip to Haiti



This picture shows Albert Sparks' team which had a dentist and ER doctor. They are building a new school for the Deaf/disabled near the airport outside of Jacmel. The sponsoring nonprofit agency is Haitian Timoun Foundation which we supported before the earthquake. He said one of the students, Jacques Wilson, wants to be a pastor. The Internet and Facebook have increased their education. Jacques calls on an internet videophone program. They have access in Port au Prince. About 15-20 Deaf students died in the earthquake. Congratulate Albert Sparks and his team for helping on this mission trip.

### Bread of Life Deaf

Bread of Life was a great host for the 2011 ELDA Board Meetings in June. Their worship service was inspirational and very welcoming. Thanks to BOLD for their hospitality.

Read Pastor Susan Masters article about access in the church  
<http://tinyurl.com/3x2t63b>



# Focus on Ministry

## HEARTLAND EPHPHATHA

MARK 7:31-37

Then he returned from the region of Tyre, and went by way of Sidon towards the Sea of Galilee, in the region of the Decapolis. They brought to him a deaf man who had an impediment in his speech; and they begged him to lay his hand on him. He took him aside in private, away from the crowd, and put his fingers into his ears, and he spat and touched his tongue. Then looking up to heaven, he sighed and said to him, "**Ephphatha,**" that is, "**Be opened.**" And immediately his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. Then Jesus ordered them to tell no one; but the more he ordered them, the more zealously they proclaimed it. They were astounded beyond measure, saying, "He has done everything well; he even makes the deaf to hear and the mute to speak."

*Be Opened*

## Facts about Heartland Ephphatha

**ABOUT:** Ephphatha is a word used in the Bible that Jesus used. It means "Be Opened" Look for it in Mark 7:31-37

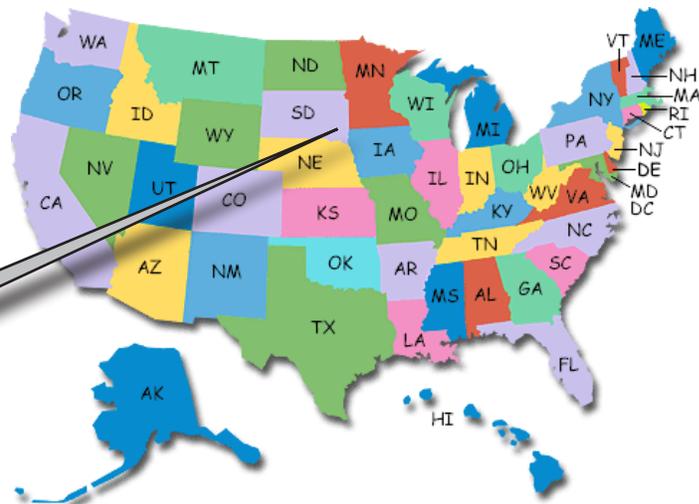
**LOCATION:** Sioux Falls SD

**DIRECTORS:** Sarah & Jason Andera

**MISSION:** Our Mission is to make worship, Bible study, and fellowship opportunities available to all people in South Dakota and Southwest Minnesota who are Deaf and hard of hearing and their hearing families and friends regardless of denomination or affiliation.

**WEBSITE:** [www.deaffaith.com](http://www.deaffaith.com)

**ELDA 2012:** This ministry will host the next ELDA conference. Reduced rate for 14-19 year olds youth!



Heartland Ephphatha Ministries

Home  
About Us  
Events  
Pictures

LINKS  
[www.deaffaith.com](http://www.deaffaith.com)  
Daily Devotions for the Deaf

DOWNLOADS  
Annual Report for Heartland Ephphatha 2011

Videos

loveinaction  
LOVE IN ACTION  
www.deaffaith.com

ELDA Conference 2012  
July 19-22, 2011  
Sioux Falls, SD  
Jerstad Center at Good Samaritan National Campus

Download the flyer  
Registration coming soon!

5509 W. 41st Street Sioux Falls, SD 57106  
Email: jason@peacefulheran.com Video Phone: (605) 370-5130



Evangelical  
Lutheran Deaf  
Association

Presents

## American Sign Language Interpreting in Christian Liturgical Settings (Lutheran, Episcopal, and Catholic)

October 21--22, 2011 @ 9 a.m.-5 p.m.

Christ the King Deaf Church (in Calvary Lutheran Church)

730 South New Street  
West Chester, PA 19382

### Presenters

**Mark Koterwski, BS and ASLTA Certified**, has been Deaf since birth and graduated from Gallaudet University. He currently works for CSD-South Dakota as a Community Support Specialist for over 20 years. Mark works with the interpreting community in the area of mentoring and as an ASL instructor and adviser. He is the president of the Evangelical Lutheran Deaf Association and is on the board of the Heartland Ephphatha Ministries (Deaf Ministries for South Dakota and southwest Minnesota).

**Susan Masters, MDiv, MSW, CI/CT**, has a Deaf sister and has been a sign language interpreter for 30+ years and a clinical social worker for 25+ years. In 2004 she returned to seminary and earned a Master of Divinity degree and is now ordained in the Evangelical Lutheran Church in America. She has been the pastor of Bread of Life Deaf Lutheran Church in Minneapolis since January, 2009 and is the Pastoral Adviser for the Evangelical Lutheran Deaf Association.

### Learning Objectives

- Participants will increase their knowledge and enhance their professional practice in the areas of:
  - voicing English liturgy as typically practiced in Lutheran, Catholic, and Episcopal traditions;
  - interpreting liturgical frozen texts such as the Lord's Prayer, the Apostle's Creed, and the Words of Institution;
  - interpreting scripture (focusing on common theological/biblical concepts and the use of space, classifiers, discourse, location, and movement in ASL);
  - using published and internet resources (lexicons, concordances, etc.) to prepare biblical and theological concepts for interpretation;
  - interpreting hymns and contemporary Christian music, both congregational and choir;
  - resolving practical and ethical issues that often arise for interpreters in Christian settings (obtaining prep materials, negotiating fees, taking Eucharist when interpreting, etc.).



This workshop is approved for 1.4 CEUs in the Content Area of Professional Studies, by Deaf Hearing Communication Center, an approved RID CMP sponsor for Continuing Education Activities. This workshop assumes Some Knowledge of the topic and is appropriate for Intermediate and Advanced working sign language interpreters who practice in Christian venues. The workshop will be offered in ASL. Please request voice interpreter if needed.

**Reasonable Accommodations:** Requests can be made to Pr. Beth Lockard ([BethLockardCTK@juno.com](mailto:BethLockardCTK@juno.com)) by **October 7**. A Days Hotel and a Microtel Inn are located nearby. The church is handicapped accessible and provides ample parking.

### Registration:

Before September 22: **\$125**

After September 22: **\$150**

**A light lunch will be provided**

**Cancellations and Refunds:** Registration fees will be refunded to persons who withdraw from this workshop by notifying Pr. Beth Lockard ([BethLockardCTK@juno.com](mailto:BethLockardCTK@juno.com)) **in writing, by October 7, 2011.**

# American Sign Language Interpreting in Christian Liturgical Settings Registration Form

**Please print clearly.**

Name \_\_\_\_\_

Home Phone \_\_\_\_\_ Cell \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

I have the following accessibility needs: \_\_\_\_\_

I have the following dietary restrictions: \_\_\_\_\_

Please list your educational degrees, as well as any interpreting certification you currently hold.

I will attend the following events:

- Friday, October 21** 8 a.m. Registration  
\_\_\_\_\_ morning session (9 a.m.--12 Noon)  
\_\_\_\_\_ afternoon session (1—5 p.m.)  
\_\_\_\_\_ all day  
\_\_\_\_\_ church family night with dinner (\$6 at the door)

- Saturday, October 22** 8:30 a.m.. Continental Breakfast  
\_\_\_\_\_ morning session (9 a.m.--12 Noon)  
\_\_\_\_\_ afternoon session (--5 p.m.)  
\_\_\_\_\_ all day

**Please submit registration and full payment to:**

Rev. Beth Lockard  
Christ the King Deaf Church  
730 South New Street  
West Chester, PA 19382

**Please make checks payable to Evangelical Lutheran Deaf Association.**

# ELDA Board Meeting 2011

